



27-8
2017

CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN

CĐ CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdktpsstockton.com

THÀNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPHCGH:

Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Giuse Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Nguyễn Thị Lai: 209-476-0991

Cursillo

Trịnh Hoàng Quân: 209-405-7516

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



TUYÊN TÍN & ĐỨC TIN

Trong hành trình đức tin đi theo Chúa, đến một lúc nào đó mỗi người phải chân thành tuyên xưng - mà không nói theo người khác (cho dù là rất đúng, rất hay), không nói theo công thức có sẵn (cho dù đó là giáo lý, tín lý hay truyền thống), - niềm xác tín cá nhân về Đức Giêsu là ai đối với mình; và khi đã tuyên xưng Đức Giêsu là ai đối với mình, mỗi người được mời gọi sống dẫn thân với niềm xác tín đó đến độ mình và điều mình tuyên xưng là một cho dù phải trả giá.

"Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống". Mt 16:16

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

Ngày Cộng Đoàn: cử hành niềm vui huynh đệ

Hôm nay NGÀY CỘNG ĐOÀN, mọi tín hữu của Cộng Đoàn như những người con quây quần bên người mẹ Cộng Đoàn để chia sẻ vui buồn, để hiệp thông những ước mơ và những nỗi buồn qua Thánh Lễ, trong bữa ăn huynh đệ, với những câu ca tiếng cười cũng như qua các trò chơi hào hứng... Còn gì vui bằng khi bên cạnh mình không chỉ có người thân yêu bằng liên hệ gia đình máu mủ nhưng còn có bao anh chị em cùng liên kết với nhau bằng đức tin, bằng sinh hoạt tông đồ, bằng mối tình Đức Kitô: "Kìa hạnh phúc thay, bao anh em bốn phương xum vầy lại một nhà!"



THƯ LINH MỤC QUẢN NHIỆM

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Nhân ngày vui của NGÀY CỘNG ĐOÀN, tôi muốn cùng với tất cả mọi người trong Cộng Đoàn nói lời cảm ơn chân thành và sâu xa tới quý Ban Mục Vụ đã phục vụ Cộng Đoàn từ ngày 8-4-2012 tới hôm nay Chúa Nhật 27-8-2017. Trong suốt hơn 5 năm phục vụ Cộng Đoàn với trách nhiệm Ban Mục Vụ, quý ông **Lê Văn Sỹ, Nguyễn Thái Hùng, Phan Thực, Nguyễn Sơn Long, Bùi Phước, Hồ Thắng và Bùi Thập**, đã hoàn thành mọi công tác tốt đẹp với đức tin và lòng mến dù phải đón nhận nhiều hy sinh, thánh giá. Nét đẹp nhất của quý Ban Mục Vụ mà tôi nhận thấy là sự khiêm tốn và tận tụy trong khi phục vụ. Giữa quý Ban với nhau, họ khiêm tốn đón nhận nhau và cùng nhau chia sẻ, hiệp tác trong các trách nhiệm. Giữa lòng Cộng Đoàn, họ âm thầm

gánh lấy những việc từ nặng tới nhẹ, từ việc đón nhận lời xây dựng lẫn sự phê bình tiêu cực nhưng vẫn kiên trì hiến dâng. Họ bao giờ cũng có mặt mỗi khi Cộng Đoàn cần tới, không hề trễ nải mà luôn dẫn thân. Chính họ đã ngộ ý muốn cho tôi trước và nhiều lần về việc chấm dứt kỳ hạn Ban Mục Vụ để Cộng Đoàn có dịp đón nhận thêm nhiều anh chị em khác có cơ hội phục vụ. Những tấm gương phục vụ như vậy quả thực là quý giá và mang lại nhiều ơn phúc cho Cộng Đoàn. Hôm nay Cộng Đoàn muốn bày tỏ tâm tình tri ân đến từng người trong quý Ban Mục Vụ. Ước gì Thiên Chúa là nguồn mọi phúc lành, qua lòng từ mẫn của Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu, ân thưởng bội hậu cho mọi hy sinh khó nhọc của họ và luôn gìn giữ và phù trợ gia đình họ trong tình thương của các Ngài.

LM Phaolô Trần Đức Hùng, SDB



BÀI ĐỌC I: Is 22, 19-23

"Ta sẽ để chìa khoá nhà Đavít trên vai nó".

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Đây Chúa phán cùng Sobna, quan cai đền thờ rằng: "Ta sẽ trục xuất người ra khỏi địa vị người, và Ta sẽ cách chức người; trong ngày đó, Ta sẽ gọi đầy tớ Ta là Êliaqim, con trai Helcia. Ta sẽ lấy áo choàng của người mà mặc cho nó, lấy đai lưng của người mà thắt cho nó, sẽ trao quyền người vào tay nó, nó sẽ nên như cha các người cư ngụ ở Giêrusalem và nhà Giuđa. Ta sẽ để chìa khoá nhà Đavít trên vai nó: nó sẽ mở cửa và không ai đóng lại được; nó đóng cửa lại và không ai mở ra được. Ta sẽ đóng nó vào nơi kiên cố như đóng đinh, và nó sẽ trở nên ngại vinh quang nhà cha nó". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA

LẠY CHÚA, LÒNG NHÂN HẬU CHÚA TỒN TẠI MUÔN ĐỜI, XIN ĐỪNG BỎ RƠI CÔNG CUỘC TAY CHÚA

- 1) Lạy Chúa, con sẽ ca tụng Chúa hết lòng, vì Chúa đã nghe lời miệng con xin; trước mặt các thiên thần, con đàn ca mừng Chúa; con sắp mình thờ lạy bên thánh điện Ngài.
- 2) Và con sẽ ca tụng uy danh Chúa, vì lòng nhân hậu và trung thành của Chúa. Khi con kêu cầu, Chúa đã nhậm lời con, Chúa đã ban cho tâm hồn con nhiều sức mạnh.
- 3) Quả thực Chúa cao cả và thường nhìn kẻ khiêm cung, còn người kiêu ngạo thì Ngài ngó tự đàng xa. Lạy Chúa, lòng nhân hậu Chúa tồn tại muôn đời; xin đừng bỏ rơi công cuộc tay Chúa.

BÀI ĐỌC II: Rm 11, 33-36

"Mọi sự đều do Người, nhờ Người và trong Người".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Ôi thâm sâu thay sự giàu có, thượng trí và thông biết của Thiên Chúa: sự phán quyết của Người làm sao hiểu được, và đường lối của Người làm sao dò được! Vì chúng, nào ai biết được ý Chúa? Hoặc ai đã làm cố vấn cho Người? Hay ai đã cho Người trước để Người sẽ trả lại sau? Vì mọi sự đều do Người, nhờ Người và trong Người: nguyện Người được vinh quang đến muôn đời. Amen. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "THẦY LÀ ĐƯỜNG, LÀ SỰ THẬT VÀ LÀ SỰ SỐNG: KHÔNG AI ĐẾN ĐƯỢC VỚI CHA MÀ KHÔNG QUA THẦY".

PHÚC ÂM: Mt 16, 13-20

"Con là Đá, Thầy sẽ ban cho con chìa khoá nước trời".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu đến địa hạt thành Xêsarêa Philipphê, và hỏi các môn đệ rằng: "Người ta bảo Con Người là ai?" Các ông thưa: "Người thì bảo là Gioan Tẩy Giả, kẻ thì bảo là Êlia, kẻ khác lại bảo là Giêrêmia hay một tiên tri nào đó". Chúa Giêsu nói với các ông: "Phần các con, các con bảo Thầy là ai?" Simon Phêrô thưa rằng: "Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống". Chúa Giêsu trả lời rằng: "Hỡi Simon con ông Giona, con có phúc, vì chẳng phải xác thịt hay máu huyết mạc khải cho con, nhưng là Cha Thầy, Đấng ngự trên trời. Vậy Thầy bảo cho con biết: Con là Đá, trên đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và cửa địa ngục sẽ không thắng được. Thầy sẽ trao cho con chìa khoá nước trời: sự gì con cầm buộc dưới đất, trên trời cũng cầm buộc; và sự gì con cởi mở dưới đất, trên trời cũng cởi mở". Bấy giờ Người truyền cho các môn đệ đừng nói với ai rằng Người là Đức Kitô.

Kể từ đó, Chúa Giêsu bắt đầu tỏ cho các môn đệ thấy: Người sẽ phải đi Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, phải bị giết, và ngày thứ ba thì sống lại. Phêrô kéo Người lại mà can gián Người rằng: "Lạy Thầy, xin Chúa giúp Thầy khỏi điều đó. Thầy chẳng phải như vậy đâu". Nhưng Người quay lại bảo Phêrô rằng: "Hỡi Satan, hãy lui ra đàng sau Thầy, con làm cho Thầy vấp phạm, vì con chẳng hiểu biết những sự thuộc về Thiên Chúa, mà chỉ hiểu biết những sự thuộc về loài người". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 26-08-2017: LH Matta (GD Cậy Đạo)

CN 27-08-2017: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin lễ tạ ơn mừng Quan Thầy cầu nguyện cho mọi hội viên còn sống cũng như đã qua đời. - LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Tín Thụy) – LH Giuse (ẩn danh) - LH Maria Ngô Thị Miêu (GD Huỳnh Tuyên) – LH Maria Nguyễn Thị Sắc (GD con cháu) – Tạ ơn 44 năm thành hôn (AC Tuấn Hiếu) – LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trịnh Thị Nga)

TH 28-08-2017: LH Têresa Phụng (Anh Tuấn)

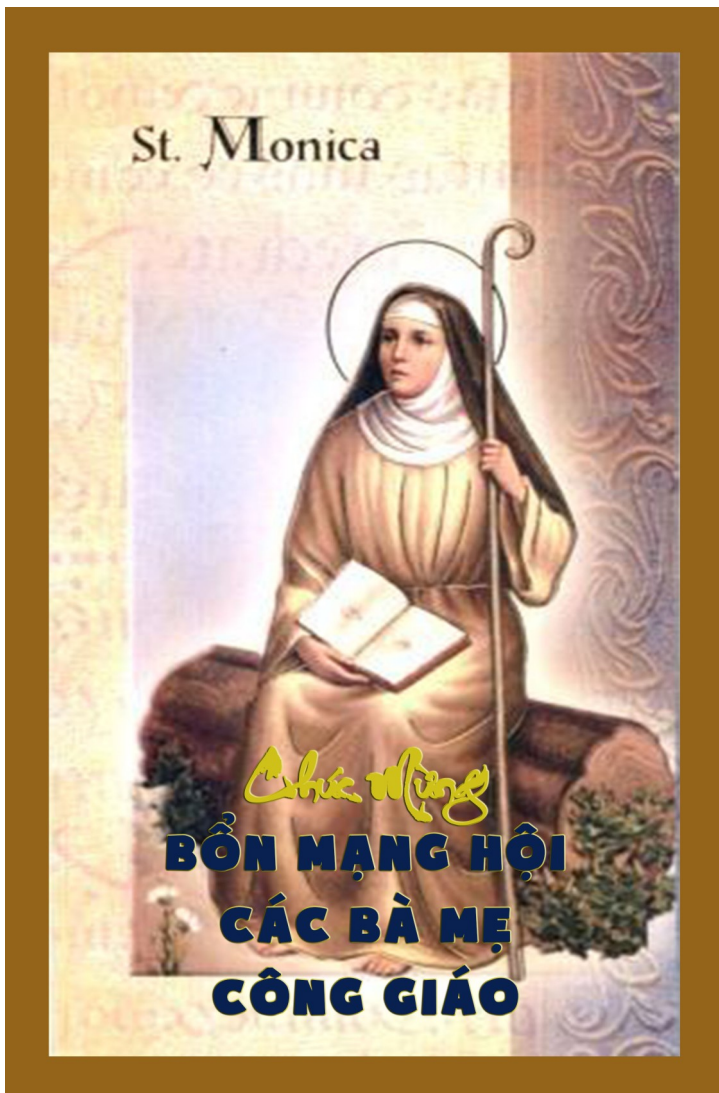
TB 29-08-2017: LH Anna Lộc (ẩn danh)

TT 30-08-2017: LH Bênedictô Nguyễn Dũng (AC Cảnh Xuân)

TN 31-08-2017: LH Phêrô & Anna (ẩn danh)

TS 01-09-2017: LH Louis (ÔB Sơn Toàn)

TB 02-09-2017: LH Phêrô Thiều (ẩn danh)



- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 20/08/2017: \$1,321.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 20/08/2017: \$594.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 27/08/2017: Trung Tâm
- A/C Tín-Thúy dâng cúng Trung Tâm: \$300.00

giữ không mạnh miệng với chồng.

Mối dây liên kết thánh nữ với người con thông thái là cả một phép màu của lòng nhẫn nại và tình thương không biết mệt mỏi. Có lẽ thánh nữ đã không hoàn toàn hiểu nổi đời sống khó khăn và những thay đổi trong trí khôn con mình mà chỉ biết đau buồn vì chàng đã đi theo thuyết Manichêô. Về phần Augustinô khi ấy chỉ thấy mẹ mình gây phiền toái mà thôi. Khi bà quyết theo con tới Roma (vì Patricô đã qua đời) Augustinô đã trốn bà và đi một mình. Dẫu vậy, bà vẫn đuổi theo và gặp lại chàng ở Milanô. Tại đây bà gặp thánh Ambrosiô. Hai người rất mực kính trọng lẫn nhau.

Cuối cùng vào năm 386, thánh nữ vui mừng thấy con hồi cải. Đó là phần thưởng đền bù không biết bao nhiêu là nước mắt và kinh nguyện của Ngài. Thánh nữ cùng tinh tâm với Augustinô ở Cassicicum và có mặt trong lễ rửa tội của con do thánh Ambrosiô cử hành.

Năm 387, thánh nữ lên đường về Phi châu với con và các bạn hữu của Ngài. Tại Ostia, thánh nữ chia sẻ với con mình sự hoan lạc trong tâm hồn mà thánh Augustinô ghi lại trong cuốn IX "bộ tự thuật".

Sau đó thánh Monica nói: - Con ơi, phần mẹ, mẹ không còn thấy vui sướng vì bất cứ điều gì ở đời này nữa. Mẹ không hiểu sẽ phải làm gì và tại sao lại còn sống ở đây. Niềm hy vọng của mẹ trên thế gian này đã được hoàn thành. Chỉ có một điều mẹ ao ước là được thấy con trở thành người công giáo trước khi mẹ lìa đời. Thiên Chúa cho mẹ được toại nguyện và hơn nữa đã cho mẹ thấy con chán ghét hạnh phúc trần gian và hiến thân phụng sự Ngài. Mẹ còn làm gì nữa đây ?

Chẳng bao lâu sau đó, thánh nữ mang bệnh và từ trần tại Ostia vào tuổi 56 .

Trước kia thánh nữ thường ao ước được chôn cất bên chồng. Bây giờ, thánh nữ được hỏi xem có buồn khi phải gởi xác ở xa quê hương không ? Ngài trả lời : - Không có gì cách xa Thiên Chúa cả. Đừng sợ rằng: Ngài sẽ không biết mẹ ở đâu để phục sinh mẹ dậy .

Và những lời cuối cùng nói cho con mình:

- Hãy chôn cất mẹ ở đâu cũng được. Đừng lo lắng chi về điều đó cả. Mẹ chỉ xin con hãy nhớ đến mẹ tại bàn thờ Chúa khi nào con có thể.

Chắc chắn Augustinô không bao giờ quên Ngài và cả được ai đọc về Ngài trong bộ "tự thuật". Ngài được mai táng tại Ostia. Dường như năm 1430 xác Ngài được cải táng về Roma chôn tại thánh đường thánh Augustinô .

THÁNH MONICA (331-387)

Thánh Monica, mẹ của Thánh Augustinô, có lẽ sinh tại Thagaste miền Numidia, là nơi Ngài lập gia đình và sống phần lớn cuộc đời mình. Thuộc dòng dõi Berber nên tên Ngài là Berber. Những gì chúng ta biết được về thánh nữ đều nhờ các bút tích của con Ngài, nhất là cuốn IX bộ "tự thuật" (confessions)

Monica là một người tốt, nhưng được một vú nuôi già của gia đình dạy dỗ những các khuyết khe. Chẳng hạn, bà không cho phép cô uống nước ngoài những bữa ăn. Có lẽ vì vậy Ngài có thói quen dùng những thứ không được phép. Thói xấu lớn dần cho đến khi cha mẹ Ngài sai đi ép rượu, người đầy tớ giúp việc chế nhạo Ngài như một tay nghiện. Thánh nữ mắc cỡ và bỏ hẳn thói xấu ấy.

Còn nhỏ tuổi, Monica đã được gả cho Pareiciô, một người có tính hẹp hòi, nhưng không phải là xấu nét khó thương. Tuy nhiên thánh nữ đã đối xử tốt đẹp với cả chồng lẫn mẹ chồng khiến sau một thời gian nàng đã hoàn toàn chinh phục được bà. Khác với các phụ nữ lẳng giềng, không hề có dấu nào chứng tỏ rằng: thánh nữ đã bị chồng ngược đãi. Lý do khiến ông không mạnh tay với thánh nữ vì Ngài đã

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689 Open 6 Day a Week
1415 Rosemarie Ln. # E Stockton, Ca 95207
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TÍ HON ĐAMHIN SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TƯ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Tiệm Nail ở TP Ripon
in Shopping center
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia
Liên lạc : Linh 209-774-6067

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

FLOWER SHOP
6880 65th St # 20, Sacramento(Góc Stockton Blvd & 65th St)
Phone 916 823 1449 or 916 956 4647
Chuyên thiết kế hoa tươi cho đám tang. Tất cả các order từ các gia đình thành
viên và các hội đoàn trong giáo xứ, tiệm chúng tôi sẽ ủng hộ 5% tổng giá trị
vào quỹ của giáo xứ. Giá cả phải chăng. Nhận giao vòng hoa cho tất cả các
nhà quán ở vùng Stockton và Lodi. FREE DELIVERY!!!

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN + DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ